

— Ты всегда заставлял меня разбивать тарелки*. Я больше не хочу этого делать. – решительно заявила Цзян Сяомань.

П.п.: В китайской культуре разбивание тарелки означает разрыв любых отношений.

Система: «...»

Администратор надолго погрузился в молчание.

Как будто в его сердце был намёк на утешение? Облегчение от того, что его кошелёк в безопасности?

Но когда он думал об этом, это тоже было неправильно.

Он явно был полон решимости воспитать маленького злодея!

Администратор принял решение извлечь уроки из горького опыта и решил, что отныне он будет твёрже и больше не будет так легко сбиваться с пути.

Но для всего этого было необходимое условие. То есть подождать, пока Цзян Сяомань не закончит выплачивать очки...

Система помог Цзян Сяомань вспомнить день, когда бабушка и дядя должны были вернуться домой. Два дня спустя Цзян Сяомань принесла маленький стул и села на обочине дороги, чтобы подождать их.

Таким образом, бабушка и дядя обязательно увидят её, как только вернутся!

Она всё ещё держала в руках железную коробку с конфетами. Внутри оставалось девять конфет, которые она специально приберегла.

Раньше каждый раз, когда дядя приходил домой и приносил ей вкусную еду, она теряла весь свой гнев. Она даже помогала говорить от имени своего дяди, чтобы бабушка не била его.

Администратор говорил, что это называется: «когда ты берёшь чью-то еду, твой рот становится мягким» и «когда ты берёшь чей-то подарок, твоя рука становится короткой». Если она берёт вещи у дяди, то должна будет помочь ему в ответ.

П.п.: Ваш рот становится мягким, так что вы не можете ругать их, ваша рука становится короткой, так что вы не можете ударить их. Если вы берёте их вещи, вы должны быть/не можете не быть добрыми к ним.

Если она отдаст дяде свои сокровища, он обязательно подчинится ей.

Цзян Сяомань открыла железную коробку и несколько раз пересчитала, подтвердив, что внутри действительно было девять конфет.

Девять, этого должно быть достаточно, чтобы сделать дядю послушным в течение девяти дней, верно?

Она подумает о другом решении через девять дней.

Цзян Сяомань удовлетворённо кивнула и уже собиралась закрыть коробку, как вдруг у неё заболела голова, когда кто-то схватил её сзади за хвост.

Ей могут сломать шею и пустить кровь, но только её волосы были неприкосновенны.

Кроме бабушки никто не смеет прикасаться к её голове, даже дядя. Если дядя испортит ей хвостик, она так рассердится, что не будет разговаривать с ним весь день.

Более того, человек, который схватил её за хвост, использовал много силы и причинил ей боль.

Цзян Сяомань широко распахнула глаза от гнева. Она сердито повернула голову и увидела пухлого маленького мальчика, который дёргал её за хвост.

— Отпусти! – Цзян Сяомань одной рукой прикрыла свои хвостики и сердито сказала: — Если ты будешь меня запугивать, я всё расскажу бабушке!

Этого маленького мальчика звали Чжоу Хайян, он был самым сильным мальчиком в окрестностях.

Он был королем детей, самым сильным среди них. Каждый день он любил ходить вокруг и поднимать шумиху. Цзян Сяомань не любила играть с ним, они были как масло и вода.

П.п.: Оригинальная поговорка – колодезная вода не смешивается с речной водой (так как они из разных источников).

Всякий раз, когда они встречались, он корчил рожицы – показывая ей свиной пятак, а она показывала ему язык в ответ. Они были занозой в боку друг у друга.

Чжоу Хайян был несмышлёнышем в силу своего возраста. Он помнил, что говорили родители, но понимал только половину смысла.

— Мама сказала, что твой дядя не вернётся. Отныне ты будешь нежеланным ребёнком.

— Нет! Ты лжёшь! Бабушка сказала, что вернётся сегодня! – Цзян Сяомань рассердилась.

— Она солгала тебе, – продолжал Чжоу Хайян. – Моя мать сказала, что ты звезда метлы и пустая трата. Твоя бабушка больше не хочет видеть тебя.

П.п.: Звезда метлы означает несчастливую звезду. Первоначально это относится к комете, где хвост выглядит как конец метлы. Это станет актуальным в следующей главе, поэтому я сохраняю первоначальное название.

Пустая трата – уничижительные слова для девочек. В древние времена, когда вы выдаёте замуж дочь далеко, семья должна обеспечить приданое, отсюда и «потеря денег», «пустая трата».

Метла-звезда и пустая трата – всё это были ругательные слова. Цзян Сяомань не ругалась, но она слышала о них раньше. Она не знала, что они означают, но знала, что это не очень хорошо.

Её глаза покраснели от гнева, она чувствовала себя ужасно обиженной.

В это время внезапно прозвучал голос Системы. Он звучал слегка взволнованно, как будто увидел сокровищницу.

— Хозяйка, быстро преподай ему урок

[Задача: Запугивать Чжоу Хайяна до тех пор, пока он не заплачет. Награда: Десять очков.]

П.п.: В оригинале слова «осёдланный» и «запуганный» звучат одинаково.

Цзян Сяомань даже не сдвинулась с места, поэтому администратор неоднократно советовал ей.

— На хорошей лошади ездят другие, а над хорошим человеком издеваются другие. Ты не сердишься? Разве ты не хочешь его избить? Хозяйка, против плохих парней слёзы бесполезны. Ты станешь великим злодеем, а он всего лишь маленький проказник. Великий злодей должен проучить маленького проказника.